

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

副發行人：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：孫弘鑫

主編：馬浩翔

副主編：丁勇仁、洪琬婷、黃坤銘

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆

林敏

行政人員：黃坤銘

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：sbsnnd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國111年5月

GPN：2006300041

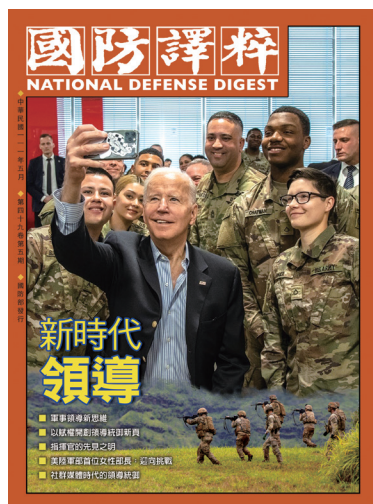
ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹

為因應現今世界各項挑戰，領導
統御應與時俱進。



「領導」具有先導、指導、統帥等含義，過去部分領導者使用權威、權力、控制或硬性管理等方式，試圖影響部屬，使其完成各項任務。然而在面對現代戰爭與軍事部署的轉型，輔以各項科學技術與人文思辯的進步，過去某些奉為主臬的領導方針，放在今日已不盡適用。

國軍擔負保家衛國的重責大任，面對科技進步、思維改變的新時代，如何培養並善用其領導力，使部屬得以信賴其領導，彼此相互配合遂行任務，完成所託使命，乃是各級指揮官必須面對的挑戰。本期以「新時代領導」為題，探討現代領導者在作法上應如何順應時代潮流、與時俱進。

《軍事領導新思維》一文探討領導力三元組中的元素，包含領導者、追隨者與環境等，在美陸軍組織中所扮演之角色，並指出三面問間的密切關係。《以賦權開創領導統御新頁》指出領導統御是建立團隊信任及協調合作，是在願景下授權而非僅限微觀管理，讓部屬更具主動態度以遂行任務。

《指揮官的先見之明》介紹第二次世界大戰與越戰中兩位美軍指揮官：巴頓與穆爾，他們如何憑藉敏銳直覺屢獲戰功，並且探討如何培養如此特質。

《美陸軍部首位女性部長：迎向挑戰》說明第25任美陸軍部部長沃梅斯，身為美陸軍有史以來第一位女性部長，如何在新時代中領導陸軍，因應未來大國競爭中面臨之高科技、高強度的挑戰。《社群媒體時代的領導統御》指出社群媒體正在改變美陸戰隊員回應領導統御的方式，並且建議不同世代的陸戰隊員應彼此理解，相互信任與維持紀律，在現今社群媒體盛行的時代中凝聚向心力。

本期譯文另包括 ■沒有冷戰的圍堵 ■施行遠距辦公的經驗教訓 ■潛望鏡水下星象導航 ■美陸軍外事軍官制度評析 ■中共兩棲戰力發展 ■美「中」認知差距的隱憂 ■錯失致勝先機的蒙福孔行動，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：新時代領導

4 軍事領導新思維

U.S. Army, Toxic Followership, and the Balance of Responsibility

領導力三元組中的每個元素(領導者、追隨者與環境)都會產生陸軍組織中的毒性，此三面向間的關係密不可分。

16 以賦權開創領導統御新頁

Choose to Empower Others

領導統御是部隊運作的核心，但不是單純管理，而是建立團隊信任及協調合作，在明確願景下授權而非微觀管理，使受命者採取主動，充分適應並靈活因應變動的外在環境，成就高效能團隊。

20 指揮官的先見之明

Intuitive Commanders: Successful Leaders Like Patton and Moore Anticipate Enemy Intentions

具有先見之明的指揮官能洞悉戰場上敵我態勢，更能克敵制勝。本文介紹第二次世界大戰與越戰中兩位美軍指揮官：巴頓與穆爾，敘述他們以敏銳直覺獲致傑出戰果之表現，並強調其特質培養之道。

26 美陸軍部首位女性部長：迎向挑戰

Ready to Lead

2021年5月28日，沃梅斯受命成為第25任美陸軍部部長，也是首位女性部長。其致力於推動陸軍現代化，維持世界一流的戰力，以因應未來大國競爭等相關挑戰隨之而來的高強度、高科技戰爭。

30 社群媒體時代的領導統御

Impact on Leadership

以往，美陸戰隊員少有機會返家，時間多奉獻在連隊上。現今，社群媒體正在改變陸戰隊員學習、思考及回應領導統御的方式。本文建議不同世代的陸戰隊員彼此理解，並提出信任與紀律仍是基本解方。

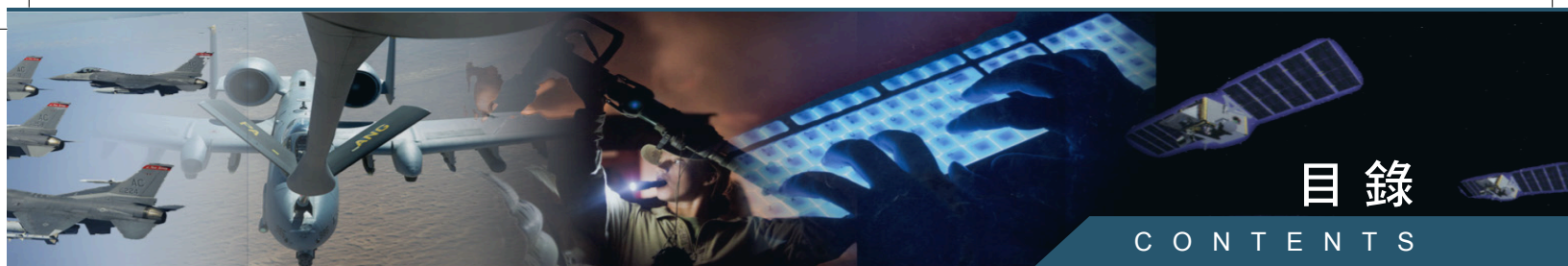
戰略與國際關係

36 沒有冷戰的圍堵

Containment Beyond the Cold War: How Washington Lost the Post-Soviet Peace

急功近利的北約東擴決策，錯失美俄共創後蘇聯時代歐洲和平的機會，也為今日全球安全情勢動盪種下難以預料結果的禍根。





疫情效應

52 施行遠距辦公的經驗教訓

Prepare for Telework Shift

2020年，新冠疫情肆虐，興起遠距辦公的工作模式。在此潮流下，組織、領導者及所屬都必須在心態、管理模式及薪資制度上有所調整，方可彈性運用勞動力，創造雙贏局面。

軍種作戰

56 潛望鏡水下星象導航

Navigate by the Stars from Beneath the Waves

六分儀在航海史上發揮了重大作用，亦曾幫助天文學家編制高精度星表，進而促進航海事業發展。在無法觀測到星象的潛艦中，透過靈活運用潛望鏡與輔助設備，美海軍亦發展出一套獨特的水下航海方法。

軍事事務

64 美陸軍外事軍官制度評析

Foreign Area Officers

美陸軍培訓外事軍官成為軍文高層和外國盟邦及夥伴國在溝通和遂行共同作戰時的橋樑。外事軍官站在第一線面對大國競爭，證明對陸軍和美國國防部深具價值，故未來訓練管道的調整應以深思熟慮的態度進行。

中共研究

76 中共兩棲戰力發展

Chinese Amphibious Capabilities

中共海軍快速成長，對致力於臺灣、日本和區域內其他美國盟邦安全的人士而言，其擔憂正逐步轉化為可能實現的戰略噩夢。其中最明顯的因素，在於中共遠洋作戰能力和軍力投射資源似乎正在不斷增加，這與其過去近海防禦態勢相比，實屬澈底改變。

區域情勢

82 美「中」認知差距的隱憂

The U.S.-China Perception Gap: A Recipe for Disaster?

美「中」對美國國力的看法存在明顯落差，加劇雙邊不信任，更提高誤判風險。美國雖在對「中」政策上具備跨黨派共識，但仍受兩黨政治理念差異、國內經濟環境與社會氛圍掣肘，恐削弱美國國力及國際影響力。

軍史回顧

88 錯失致勝先機的蒙福孔行動

Maelstrom at Montfaucon

謬司—阿岡攻勢為第一次世界大戰最後一場戰役。於戰役發起之初，美軍由於戰術僵固、訓練不足、通信不良、指管不力，且未能汲取過去失敗教訓，導致錯失作戰契機，進而被迫改變攻擊節奏，致使人員傷亡慘重。

